

NAMA 9.



---

HE KUPU  
WHAKAMARAMA.

---



# HE KUPU WHAKAMARAMA.

Nama 9.

NELSON.

NOEMA, 1898.

EDITOR - REV. F. A. BENNETT.

## TE WAIPIRO.

Ko te roanga tenei o nga korero.

I mua atu o te whakatruheratanga i te wahi tuarua o te korero mo te waipiro, me tuhi iho nga mea i kitea e tetahi tangata hei whakamarama i te mahi a te waipiro e patu nei i te tangata.

I eke taua tangata ki runga i tetahi maunga teitei titiro ai ki tetahi whenua koraha. Roa rawa ia ki reira ka kitea atu e ia etahi manu e rere ana. Takitaro rawa, ka tau ratou. Mahi atu i a ratou mahi, kotahi ano te rewanga, me te rite ano o to ratou ahunga ki te kainga. Kaore hoki ratou i roa e rere ana, ka mahue mai tetahi o ratou ki muri. Na wai nga hoa i tatata mai, ka aua tonu atu ki mua—me te whakaro ake ano a te tangata ra ki tona porori ki te wahi i ona hoa. Kaore i roa tona mahue-tanga mai ki muri, ka kitea atu ka maanu noa i te takiwa—me te titiro whakamatatau ake ano te tangata ra. Kaore i roa ia e maanu ana, ka kitea atu e porotiti ana, me te kapakapa ano o nga parirau. He poto noa te kapakapanga, ko te takanga iho o te manu—*mate rawa*?

Ehoa ma! kua mau mai ranei i a koutou te hopu te take mai o te mate o te manu nei? Kei te mea pea etahi, he mate ohorete nei? Ko te nuinga ia kei te mea "Kaore! he aitia hou rawa tena."

I te kuare o taua tangata ki te mate o taua manu haere tonu atu ia ki te titiro. I tawhiti ano ia e haere atu ana, kua mohio atu ia ki te take o taua aitia.

Te mahi i tau ai nga manu, he hopuhopu kiore hei kai. Mau ake a ona hoa, he rapeti, he kiore. Mau ake tana he kiore tipua, ara he witera (weasel). He kiore tino kino tenei.

Kei te rere te manu ra, kei te mea pea e hoki ana ia ki te mau i tona kai ki tona kainga, a kaore i te mohio iho, tenei kei te haere tahi raua ko te mate. I a ratou e hopuhopu kiore ana, kaore pea ia i ata whiriwhiri. Ko te kai tonu ki a ia. Ta te kuare pai hoki! Kei te rere te manu, kei te ngongonga ake nga toto e te witera—ko te patu tenei a te witera i te kai. Te paunga

ano o nga toto, ko te takanga iho o te manu *mate rawa*!

Kaore i tino rereke atu te ahuu o te mahi a te waipiro e inumia atu nei e te tangata. Mau ana i te tangata, timata ana te ngongonga i te paahi. Inumia atu ana, timata ana ki te kaha o te tungata ngongonga ai, na te mea ano ka pau nga rawa, me te kaha o te tinana, ko te matenga.

He nui nga tangata tino rangatira kua takataka iho i o ratou turanga nunui, na te waipiro i patu. He maha kei nga "Refuga" (whare mo nga koroua rawakore) e nobo ana, haunga te nuinga o nga tangata kei nga whareporangi, me etahi atu wahi, e nobo ana.

Kua oti ake te whakaatu i roto i te wahi tuatahi nga korero a nga mea kua tino rapu i te ahuu o te alcohol. Kua kitea iho, he tino paihana. Kati apiti atu ki te alcohol, ko te narcotic. He tino paihana hoki tenei. He nui nga tu paihana e mahia mai ana i te narcotic, ara he ether, he hydrocyanic acid, he chloroform, he opium, ana atu etahi. Na te alcohol ka kori, ka kamakama te tangata. Na te narcotic, ka hiamoe, ka haurangi ka anini, na te alcohol ia i kino ai te mate o te mahunga. Ko te puku tetahi mate. Kaore te tinana e whiwhi toto. Ka whakahemo-kaitia te tangata. Ka whakabiahatia kia hoki atu ano ki te waipiro. Na te alcohol tenei mahi. Ana atu te nuinga o nga mate e ahu mai ana i runga i te kai waipiro. Ko te tino mate e kitea ana e nga kanohi, kua pa ki te Maori, he whakaaro pohehe. Te hokinga haurangitanga mai ki te kainga, kei te patu i nga wahine, me nga tamariiki, a i etahi wa ka tauri atu ki nga hoa taane moto ai, a ka waiho tenei hei take mauahara-tanga. Whakareea ake te waipiro, te pai-hana, kaore rawa nga whakaaro o penei te kotiti ke. Heoi kati nga whakamarama hei whakatupato i nga mea kua pa ki te waipiro, tae atu ki te hunga kaore ano kia pa. Kua tino horopa rawa tenei mate ki te iwi. Te kati mai pea i nga pakeha, kaore kua horapa hoki ki nga tamariiki pakupaku. He mea pouri rawa tenei. Kaore ano o ratou tinana, me o ratou whakaaro kia pakari noa. Ko ratou nga mea e whaka-

arobia ana hei whakakapi i nga turanga o nga matua, ara hei tangata mo nga marae. E nui ana nga mate kaore e taea e tatou te karo. Ko nga mea e taea ana, karangia inaianei; kei apiti atu ki nga mate huhua e huna nei i te tangata.

Whakapaa mai te kaha o nga tinana, me nga mahunga ki te rapu huarahi e puea ake ai te iwi i roto i nga pouritanga o enei, me etahi atu whakahaere he a te Pakeha. Kua mahi atu a konei. Ko te rakau a te Pakeha i whakawhiwhi ai kia matou ka waiho hei raupatu i ona huarahi he. Ko Te Kotahitanga o Te Aute Kareti, ahakoa he ropu tamariki, na te aroha ki te iwi i whakatoitu te ngakau kia rapu tikanga e puta ai te iwi i nga huarahi he, kaore nei e taea te tatau. Ko te hui tuatoru a tenei Kotahitanga ka tu i te 14 o nga ra o tenei marama ki Tuparua, Te Tai Rawhiti, ara ki waenganui o Ngatiporou, Kia kimi tahi i te ora mo te tinana me te wairua.

Kati, kia kaha! Kauparea atu te waipiro i nga taitamariki, me nga tamariki pakupaku; ara i te katoa. Tukuna kia tupu hei tangata, hei iwi. Tohutohungia kia aroha ki te tangata, kia wehi ki te Atua. Kia tupu ake ai hei iwi e puta atu ana te honore me te kororia ki te Atua, a e puea ake ana ki te ao marama.

[THE END.]

## TE UTU ATU MO NGA RETA KUA TAE MAI.

Reihana Ngatote, Peria, Mangonui.

1. Kua tae mai to reta. Tukuna mai o patai. Kei a koe ano te whakaaro mo te rahi mo te iti ranei o te kakanu ma te manu nei. Kaore i whakaritea he utu tuturu mo ta tatou pepa. E waiho ana i runga i te tikanga o te kupu a Paora e ki nei:—"He torutoru a tetahi i rui ai he torutoru ano ana e kokoti ai; a he maha nga mea i ruia e tetahi, he maha ano ana e kokoti ai, kia rite ano ki ta tenei, ki ka tenei i whakaaro ai i roto i tona ngakau; kua e tua pouri, kua e tua whakauaua: ko ta te Atua hoki e aroha ai, he tangata e hoatu ana i runga i te ngakau marama" (2 Koriniti ix. 6, 7.)

2. Kia Henare Peneti, Moawhango.

Kua tae mai to reta me o kupu whakahe mo nga kohikohi. He maha nga tangata e whakabe ana mo te kohikohi. Na te kuare pea i whakabe ai. No te takiwa ano i nga Apotore tenei mea te kohikohi. He wahi tuturu tenei no te Karakia. Tirohia nga

kupu a Paora i a 1 Koriniti, 16. 1, 2, me 3. Kei te korero a Paora mo te kohikohi, e whakaritea ana e ia hei te ra tuatahi, ara hei te wiki ka kohikohi ai, kia rite ai ta ratou tikanga ki ta te Hahi o Karatia. Tirohia ano hoki nga korero a Paora i a 2 Koriniti ix. 12—14. He whakapai, he whakawhetai na Paora mo nga ohaoha e nga tangata. He tohu nui hoki te ohaoha no te whakapono o te tangata. Ima hoki e ki ana a Paora (2 Koriniti ix. 13; mo te kohikohi ana korero), "ka whakakororia ratou i te Atua mo koutou kua whakahe nei, kua ngohengohe ki te Rongo Pai o te Karaiti, mo to koutou ohaoha." Na te ohaoha o enei tangata i mohiotia ai kua ngohengohe ratou ki te Rongo Pai o te Karaiti. No mua mai ra no tenei mea te kohikohi. Tirohia a Tuteronomi 26, 5—10. Maharatia hoki te kupu whakanui a te Karaiti mo te pouaru i maka atu ra i tana moni kohinohi (Maka 12, 41—44.) Maharatia ano hoki te tikanga o te kupu ra a te Karaiti, "Ka tika hoki te utu mo te kaimahi." (Ruka 10, 7.)

Tirohia hoki te tikanga o enei rarangi, 1 Koriniti 9, 7-14.; 2 Kori 9, 6-7.; Karatia vi. 6. "Te tangata ano e whakaakona ana ki te kupu, me whakawhiwhi e ia tona kai whakaako ki nga mea pai katoa."

3. Hare T. Rangi, Waitangi, Russell.

Kua tae mai to reta. Whakamaramatia mai te tikanga o to panga. Mehemia hei runga i nga tikanga o te whakapono, ka tika ai mo tenei pepa.

## NGA RETA KUA TAE MAI.

Takapu, Rangiriri  
Hepetema 3rd, 1898.

Rev. Perere Peneti.

E hoa tena koe, te reo o te manu o te whakaoranga e tuari nei koe i te kupu o te Atua, ki nga wahi katoa o te motu. Koia kanui nga mihi aroha kia tatou i roto i nga ringa o te whakaoranga a te Atua.

E hoa kia ora tonu koe i roto i te kaha o tou Atua. Tenei kua kite iho i o Kupu Whakamarama. Koia katuhi atu kia koe mo etahi Himene, ara Waiata Peene, hei whakatangi i roto i nga Whare Karakia. Mehema he maha o Himene, me tuku mai e koe kia au etahi. Koia tena toku Kainga ko Te Takapu, Rangiriri, Waikato. Hei tohu tenei mote whakanui i to tatou Hahi Heoi e hoa, tena koe ara koutou katoa.

Na to koutou hoa aroha,  
NA HOBİ HEREWINI.

E hoa i wareware i au taku ingoa mo ta tatou manu. Ko "Te Ika roa a Maui" Te tikanga o tenei ingoa, he mea hi na Maui tenei motu. Koia tena taku ingoa.

Tehatepe, Taupo,  
Hepetema, 1898.

Na Rev. Hoeta Te Hata.

Ki te E tita o te Kotuku rerenga tahi, ara o te Kupu Whakamarama. E hoa tena koe. Kua tae mai o Kupu Whakamarama ki ahau, a kua kite iho ahau i te pai o te whakataki haere i te tikanga o tenei kupu whakarite a to tatou Ariki a Ihu Karaiti. He mea pai ano kia pataitia atu nga kupu pakeke i roto i te Karaipiture hei whakama-taara i te ngakau hei whakaoho hoki i te hinengaro. A tenei kua kite iho te kanohi kua marama te ngakau.

He nui rawa atu toku whakamiharo mo tau whakariterite haere ki te taha ki te Atua me te taha ki te tangata, Kati nga kupu.

Ehoa e te Etita, koina tonu taku ingoa mo ta tatou manu ko te Kotuku rerenga tahi. Te tikanga hoki o tenei whakatauki, kotahi rerenga o taua manu i te tau Tona rite mehemea ki te haere mai koe ki konei kau-hau haere ai i te tau kotahi, ka whakataukitia e te Maori "he Kotuku rerenga tahi. Waihoki ko ta tatou manu, kotahi putanga i te marama, me ki ake e ahau he tau tena.

(Taria e whakaati.)

Kihipane (Gisborne)

Noema 1, 1898.

Ki te E tita o te Kupu Whakamarama.

E hoa tena ra koe. He mahi pai tena nau te whakatuwhera i nga wharangi o to pukapuka hei urunga atu mo nga whakaaro a te iwi nui tonu o a tatou nei motu. Ma tena tikanga hoki e rangona ai te oranga, nga mate ranei, nga pehentangana ranei i waenganui ia tatou, e taea ai te hari tahi, te awahina ranei tetahi i tetahi i nga takiwa o te raruraru. He mahi uaua ano hoki tena te whiriwhiringa me te perehitanga i nga tini korero e tika ana kia panuitia ki tenei tu nupepa, a he mea tika kia tautokona nuitia e nga iwi reo Maori katoa. He tino taonga nui tenei mea te nupepa kinga iwi pakeha e rongoa ai ratou i nga whakaaro nui o a ratou hoa tangata e taea ai hoki e ratou te whakapuaki atu i nga rongorongo korero o ia takiwi o ia takiwa o ratou.

Tetahi mea e tino koe ai ahau ki tenei pukapuka au, ko tona hapainga i nga tikanga o te whakapono. I mua ai, i te putanga o nga nupepa tawhito ma nga Maori i hangai

te nuinga o nga korero ki nga mahi horihori a te ao. Kati kua mate era, tu ake ana ko tenei. Heoi ra e kororua kia maia, kia kaha, kia tapatahi te haere. "Whakariharhangia te kino; kia u ki te pai." E noho ana tatou i roto i te takiwa o nga tini pohetetanga inaiane. Kume ke, kume ke ana nga whakaaro a te tangata o tenei whakatipuranga ki nga mea "e mau ai te rongorongo." Waihoki "Kia tiaho raia a tatou mara-matangia ki te aroaro o nga tangata, kia kite ai ratou i a tatou hanga pai kai whaka kororia ai hoki i to tatou Matua i te rangi."

E kite nei au ki nga pukapuka e tae mai ana ki au i to tono kia whakahaustia atu he ingoa tuturu mo te nupepa nei, me te whakaingatangana ano hoki o etahi tangata. Na ki taku titiro e whai ana nga Maori ki te ingoa manu hei ingoa. E pai ana tenei whakaaro, kia marama ai hoki ta ratou toku atu inga kaiota, i nga kai maoa ma ta ratou mokaikui. E kore hoki tena tu manu e ora ki te whakatikia ki ena mea. Engari kaore ano ahau i kite noa i tetahi ingoa i era kua tukuna atu ra e rite ana ki taku hiahia. Mehemea he pukapuka whakaatu tenei i nga kupu a te Atua heaha te pai kia whai atu ki nga tipua ki nga korero tara ranei a nga tipuna rapu haere ai i tetahi karere mana e waha haere i aua korero. Te ata rapu atu ki nga whakaritenga ano a te Atua nana nei nga mea katoa hei tauira ma tatou.

Ia Noa e noho ana i roto i te aka, i runga i tana pohehetanga ka tukua atu e ia tetahi manu kai kino hei karere mana, tena no te kitenga pea a taua manu i nga kai whakariharhi, —nga mea i minamina ai ia —kikai i hoki atu ki tana kaiwhakaaro. Na reira ka tukua atu e Noa tetahi kukupa a ko tena i pono tona hokianga atu ki te aka. No te tuarua o nga haerenga ka hoki atu ano me te rau Oriwa i tona waha. He oranga ngakau tena kia Noa i mohio hoki ia kua mimiti haere te wai i runga i te whenua. A no te toru o nga haerenga a taua manu a kikai i hoki mai ka tino mohio a Noa kua tata te wa o tona putanga ki waho o te aka. Kati, he Karere tena manu o te Rongo-pai kia Noa.

Waihoki ki te whakarongo tatou ki nga Waiata a Rawiri me te Waiata a Horomona koia tonu, a koia anake te manu e whakaingoaia ana hei tohu mo te pai i nga takiwa o te ora, i nga takiwa te mate. Tena ano hoki, i te tapaenga ia Ihu Karaiti i te temepara i Hiruharama e rua nga kukupa i mauria atu e ona matua hei whakarite i te ture a te atua. Na i te takiwa hoki i iriiria ai ia e Hoani, he kukupa

ano te tohu a te atua i mohiotia ai te taunga iho o te Wairua Tapu ki runga ki a ia.

Kati ano ra pea i konei aku kupu kei tauumaha noa koe. Mau e ata titiro iho i te kino i te pai ranei a hei reira mohiotia ai nga tikanga mo muri atu.

Na to hoa pono,  
HOHEPA PEKA.

## HE WHAKAHOKI MO Nga PATAI.

Ko wai nga Kai-Whakaatu tokorua? Whakakitenga xi., 8.

Ko te Whakamaramatanga mo tenei patai, me ki penei atu, ki te whakaaro a te nuinga o nga tangata matau, ko Mohi raua ko Iraia enei Kai-whakaatu tokorua.

Kua kore he wahi watea o tenei putanga o te pepa hei ata Whakamarama haere i nga rarangi katoa o tenei upoko. Taria e ata Whakamarama. Engari me ki noake. Kaore ano a Mohi raua ko Iraia i mate noa. Ko o raua tinana i tangohia atu. Maharatia hoki a raua merekara te kapura, te kopani-tanga o te rangi i kore ai e ua, te whakaputanga ketanga i nga wai hei toto, me nga patu katoa mo nga Ihipiana.

Tirohia hoki a MARAKI 4: 4 me 5. Me MATIU, 17: 8.

## E KORE TE TAHI E PANGA KI WAHO.

Ki te haere mai te tahi ki a au, e kore rawa e panga atu e ahau ki waho. Ko te pai tenei a toku Kai tono mai ko nga tangata katoa e kite ana i te Tamaiti, a e whakapono ana ano ki a ia, kia whiwhi ratou ki te oranga tonutanga, maku ano hoki ratou e whakaara ake a te ra whakamutunga. Hoani vi. 30—40.

Ka kite nei tatou i konei kahore a te Atua *tikanga puku* hei whakangaro i te tangata, a ahakoa i nui noa atu nga hara o maua, a tupu tonu nga veri o te kino, mau tonu ta Hatana, ahakoa i pabeke ki te he, i ngoikore ranei ki te haere ki a te Karaiti, e kore ia e whakahe mai ki te tangata e hiahia ana kia ora, a e haere atu ana ki a ia i runga i te whakaaro ki tona pono ki tona kaha, ki tona aroha noa; e tika ana i runga i te huarahi i whakatakotoria e ia. Eke tonu ki runga ki tenei ta tona Matua i pai ai; ko te mea hoki ia i haere mai ai te Tamaiti i runga i te rangi. Ko tana i pai ai koia tenei, ara, kia kua e whakakahoretia tetahi o te hunga i homai ki tana Tamaiti.

Ahakoa i te mate, ahakoa i te ora, kia whakaarohia katoatia ake ratou ki te haringa mutunga kore i te ra whakamutunga.

Ehara i te mea ko te whakaaro anake to Ihu mo te hunga katoa e whakapono ana ki a ia, e whakakahoretia ana ano e ia te he o te hara, te kaha—te poke—me te utu o te hara; a amua ka kore noa iho i a ia te hara me nga hua o te hara, ina ka horomia te mate e te wikitoria, a ngaro noa iho te pouri i te hari, ake ake ake.

Kei te whakaroa ranei koe, e TE TANGATA HARA? E ruarua ana ranei to ngakau ki tenei kupu nui. Ko te ra tenei no te whakaoranga; ko te wa ano tenei e ora ai koe, e mura ai o he maha, e whakaorangia ai to wairua, a ake ake ake. Hiahia tonu a te Karaiti ki te whakaaro i a koe. Tena, tukua atu ia ki roto ki to ngakau, a mana koe e kawe ki te rangi.

Taku e hiahia nei kia whiwhi ano etahi atu ki nga pai i kitea e ahau i roto i enei kupu.

—o—o—

E hara i te mea ma Nga Mahi, engari ma Te Whakapono ka Ora ai.

Me Aha ka ora ai Ahau? Me Whakapono ki te Ariki ki a Ihu Karaiti. Nga Mahi xvi. 30, 31.

Nga tangata katoa e whakapono ana ki a Ihu, ka whakatikaia i nga mea katoa, e kore nei e whakatikaia i runga i te Ture. Roma iii. 20—22.

Marie rawa te ngakau mamea, koa rawa i enei kupu! Kei te takoto pea ia, he ngaunga na te mate, whakaruhi rawa te tinana, pouri rawa te ngakau. Kahore he kaha e puta ai te tahi Mahi Pai, e tata ai ki te kingitanga o te rangi; he rawakore ano pea ki nga taonga o tenei ao; kahore ana mea hei atawhai i tetahi atu e mate ana.

Na ki te mea ko nga mahi nga mea e tata ai ki te rangi tera e ngaro katoa nga tangata ake ake ake. Tera ke ia te whakaaro a to tatou Ariki aroha. Kihai ia i mea mai ki tetahi mahi a te tinana hei utu e taea ai te rangi. Heoi ano tana i whakatakoto ai, he Whakapono ki tana Tamaiti aroha.

Ki te u to tatou whakapono,—ka aroha tatou;—ki te aroha,—ka mahi i tana i ki mai ai. Ko taua mahi nei te tohu pai mo to tatou hiahia kia whakataupua, kia huihuna ki roto ki a te Atua tamariki. He teka ia ma te mahi tatou ka tika ai ki te Atua

aro. Heoi ano te mea e tika ai tatou ko te Whakapono ki a Ihu Karaiti; kahore he mahinga i ta te Ture; kahore he pai o tatou ake. Rom. iii. 20—28. Tena korerotia katoatia aua rarangi; korerotia kia koa ai to ngakau.

Tenei te whakamarie mo to ngakau, e te tangata hara,—e mutu ai tou pouri, e kore ai to wehi. Kahore he pakeke o tate Atua; heoi tana e mea nei i a koe,—kia u te whakaaro, (ara, kia whakapono,) ki tana kupu e ki nei, ka ora tonu te tangata e whakapono ana ki tana Tamaiti. Hoani vi. 47. Me i taea ka hoatu pea o taonga katoa i te ao nei kia ora ai koe ki tera ao. Kahore ana tono ki te tahi mea kia bomai e koe:—ko tana kupu hoki tenei, kia inumia te wai ora, kuaa he moni, kuaa he utu. Waiho atu tou ake tika, au ake mahi pai;—ma te tika anake o te Karaiti koe ka ora ai.

Nui atu te aroha noa i takotoai he rongoa mo te mate, ara, mo te hara. Matenei nga tangata hara,—te hunga kino rawa,—ka ora ai, ma tenei ka rite ai ta te Atua ture. “Ko te Karaiti hoki te mutunga o te ture hei tika mo nga tangata whakapono katoa.” Roma x. 4.

#### PITO-PITO KORERO.

1. Hei te 14th o Tihema ka tu te hui a nga tamariki o te Aute ki Tuparoa. East Coast.

2. No te 21st o Noema nei, ka mate a Ro ata Paaka ki Motueka. He tamaiti ia i aroha nuihia e nga tangata Maori, pakeha. E toru ana marama e takoto ana i te Hohi-pera i Nelson, engari kaore tana mate i taea. “Tukuna nga tamariki nonohi kia haere mai ki ahau, aua hoki ratou e arata atu, no nga penei hoki te rangatiratanga o te rangi.”

3. Ka perehitia he inoi hei ako ma nga tamariki, ma nga kaumatua ano hoki. Akona ehoa ma a koutou tamariki ki te inoi

i te ata i te ahiahi. Ko enei inoi me ako nga-kau e tatou katoa.

4. Ko nga korero mo Tiapani, kua kore i uru ki tenei pepa. Hei a Tihema ka perehi ai nga mahi o te Hahi ki reira.

5. Te Matenga o Wikitoria Katene.

No te ata o te Mane, Noema 7th, ka mate a Wikitoria Katene, ara a Ngarua, ki Whakapuaka. Ko ona tau i tona matenga e iwa tekau. Kotahi ano te wiki o te painga mai o tana mate ki a ia, ka hemo nei. Kua mate katoa ana tamariki, kotahi tonu te mea e ora nei ko Huria Matenga. He nui te aroha o te iwi pakeha ki tana kuia.

#### NGA KOHIKOHU MO TENEI MARAMA.

|                                       | £ | s  | d |
|---------------------------------------|---|----|---|
| Archdeacon Clarke Auckland ...        | 1 | 0  | 0 |
| Mr A. S. Atkinson, Nelson ...         | 0 | 2  | 6 |
| Mrs Ellison, Te Aute ...              | 0 | 5  | 0 |
| Rev. E. Jennings, Waerenga-a-Hika ... | 0 | 15 | 0 |
| Pene Waru, Waerenga-a-Hika ...        | 0 | 5  | 0 |
| Eru Titi, Gisborne ...                | 0 | 2  | 0 |
| Archdeacon Grace, Blenheim ...        | 0 | 10 | 0 |
| Mr A. Edwards, Motueka ...            | 0 | 10 | 0 |

He whakapai atu tenei kia koutou katoa mo to koutou aroha.

Kei wareware e te iwi ki te tuku mai i tetahi oranga mo te manu nei. Ma ta koutou manaaki e ora raa ai ta tatou pepa, Ahakoa he iti noaio te kakano i whiwhi ai koe tukuna mai tetahi wahi iti nei kia tae tonu atu ai to mokai manu ki to marae tangi atu ai ki a koe. Kotahi hoki te marama i mahue, ka huri te tau. Kia tata te Ariki kia katou katoa. Na to koutou hoa mahi.

NA REV. P. PENETI,  
Nelson.

Bond, Finney & Co., Printers, Nelson.